

PRESENTACIÓN

José González Monteagudo. Universidad de Sevilla (España)
Jean-Louis Le Grand. Universidad de París 8 (Francia)

Nos sentimos muy contentos de poder presentar en esta revista, que pronto cumplirá tres décadas, este dossier monográfico dedicado a los enfoques francófonos de las historias de vida en formación e investigación. A lo largo de la última década hemos colaborado en publicaciones, congresos y actividades docentes, tanto en Francia como en España. En este tiempo hemos construido una manera de trabajar juntos, basada en la cooperación, la independencia de criterio y el desarrollo de una perspectiva europea e internacional, fundamentalmente en relación con los enfoques biográficos. En el caso del profesor Monteagudo, sus visitas periódicas al departamento de Ciencias de la Educación de la Universidad de París 8 han sido una oportunidad para profundizar el conocimiento mutuo y la búsqueda de un terreno común en el que desarrollar actividades y proyectos. En el caso del profesor Le Grand, sus visitas a Sevilla han permitido completar esta colaboración. En este contexto, queremos recordar aquí a la profesora Isabel López Górriz, querida compañera y amiga, fallecida prematuramente. También queremos recordar que el profesor Le Grand estuvo presente, en Sevilla, en el homenaje que se le tributó varias semanas después de su muerte.

En 2007, el comité de dirección de la revista *Pratiques de Formation / Analyses* encargó al profesor Monteagudo la coordinación de un número monográfico dedicado a los enfoques europeos no francófonos en historias de vida y narrativas en ámbitos educativos. Este número fue publicado en diciembre de 2008. Tenemos que aclarar que *Pratiques de Formation / Analyses* fue creada hace tres décadas, un poco antes de la aparición del primer número de *Cuestiones Pedagógicas*. Ambas revistas han surgido en el ámbito pedagógico universitario de inicios de la década de los ochenta, y también han pasado por diferentes períodos, unos más fáciles y otros más complicados. En una época de profunda competencia, las revistas realizadas desde departamentos universitarios tienen una vida difícil. En ambos casos, vemos que resulta productivo el esfuerzo por mantener una publicación de estas características. Pues bien, a finales de 2008 fue publicado el número 55 de *Pratiques de Formation / Analyses*. En este monográfico logramos la colaboración de colegas de Reino Unido, Alemania, Dinamarca, Italia y Suiza, para ofrecer una panorámica, en francés, de los principales enfoques biográficos actuales en ámbitos pedagógicos. Este número de la revista de París 8 nos ilustró mucho sobre las dificultades y las oportunidades de traducir al francés trabajos originalmente escritos en inglés y otras lenguas europeas.

El presente número de *Cuestiones Pedagógicas* ha surgido por iniciativa del comité de dirección de la revista, que encargó al profesor Monteagudo la coordinación del monográfico dedicado a los paradigmas narrativos y biográficos. Este es el origen de la colaboración de los dos autores de esta presentación, que hemos trabajado juntos en los últimos meses, desde la distancia, para ofrecer una panorámica de las *Histoires de vie en formation et en recherche biographique*. Además de coordinar el encargo de los trabajos, el seguimiento de la elaboración de los textos y la traducción al español, hemos contribuido personalmente con un artículo en cada caso (en el caso del profesor Le Grand, en coautoría).

Las historias de vida han experimentado un desarrollo en España, sobre todo en los últimos quince años. No es este el lugar adecuado para resumir este desarrollo, que hemos tratado en otros contextos. Sólo queremos indicar que en un contexto de creciente globalización y de progresiva colaboración europea en el ámbito científico y docente, necesitamos incrementar nuestros esfuerzos para cruzar las fronteras de las lenguas y hacer accesibles las contribuciones realizadas en lenguas extranjeras.

En este sentido, este monográfico resulta para nosotros emblemático. Hemos reunido seis artículos, escritos por autores procedentes de Francia o que trabajan en este país (Delphine Leroy, Nicolas Fasseur, Roberto Espejo, Bruno Hubert y Jean-Louis Le Grand), Suiza (Marie-Christine Josso), Canadá (Danielle Desmarais) y España (José González Monteagudo). Hemos buscado también una representación equilibrada de mujeres y hombres. De igual modo, para nosotros ha sido importante ofrecer una pluralidad de perspectivas, solicitando contribuciones de autores pertenecientes a diferentes generaciones. En los casos de Le Grand, Josso y Desmarais, tenemos una presencia de algunos de los pioneros que han contribuido a crear las redes asociativas que hicieron posible el desarrollo de las historias de vida en la educación de adultos y otros ámbitos, siempre en contexto francófono. En los casos de Leroy, Fasseur, Espejo y Hubert, tenemos las contribuciones de jóvenes profesores, doctores o doctorandos que están concluyendo sus tesis doctorales actualmente.

La mayor parte de los trabajos reunidos en este monográfico son rigurosamente originales, y han sido escritos especialmente para esta revista. A continuación hacemos un breve comentario de cada artículo, para ofrecer a los lectores una panorámica introductoria a los contenidos del monográfico. Para redactar la siguiente presentación, hemos usado y adaptado libremente, con el visto bueno de los autores, los resúmenes de los diferentes artículos, sin mencionar los fragmentos textuales incorporados, literal o cuasi literalmente, a esta presentación.

Monteagudo abre el monográfico, con un artículo titulado *Las Historias de vida en el ámbito francófono: Experiencia, formación e investigación*, que ofrece

una información básica sobre la corriente francesa denominada *Historias de vida en formación*, que ha tenido un desarrollo progresivo desde aproximadamente 1980 en adelante. Estamos hablando, pues, de un período histórico reciente, que se desarrolla en paralelo a nuestras dos revistas pedagógicas. Esta corriente se ha desarrollado principalmente en el ámbito de la educación de adultos, buscando el nexo entre autoformación, formación experiencial e historias de vida personales y colectivas. Los relatos de vida han sido entendidos como herramientas de formación y a la vez como instrumentos de investigación popular y participativa. En su artículo, Monteagudo ofrece también un listado con las principales publicaciones de los miembros de esta corriente, que puede quizá tener alguna utilidad para los investigadores y formadores españoles que conocen y usan el francés como lengua de trabajo. Es oportuno recordar que en el número 19 de *Cuestiones Pedagógicas* ha sido publicado un interesante artículo de Gaston Pineau, colega recientemente jubilado, y que ha sido una figura central en el origen y desarrollo de los enfoques biográficos en formación. La cuestión central planteada dentro de esta corriente francófona consiste en el desarrollo de un enfoque experiencial en la formación de los adultos, que recurre principalmente al relato de la experiencia vivida, oral y escrito, individual y grupal, como fuente e inspiración de un aprendizaje innovador, enraizado en la persona y en su entorno, y con una profunda vocación de transformación social.

El artículo de Danielle Desmarais (Universidad de Quebec en Montreal, Canadá) se titula simplemente *El enfoque biográfico*, pero bajo un título tan breve, ofrece una auténtica panorámica introductoria sobre la metodología biográfica, centrada en la epistemología, la producción de los relatos de vida, el análisis y los usos de las narrativas, con una gran cantidad de notas y referencia a autores y corrientes. Desmarais tiene una experiencia de más de tres décadas con los relatos de vida, particularmente en el ámbito de los adultos en situación de desventaja o de exclusión social, muchos de ellos analfabetos o con una alfabetización deficiente. En el plano epistemológico, Desmarais comenta los dos paradigmas en los cuales se inscribe, según esta autora, la producción de conocimientos a través de la perspectiva biográfica: la hermenéutica y la dialéctica. También resulta importante en el artículo la atención que se presta a los usos y a las finalidades en la metodología de relatos de vida, que van desde la investigación pura a los proyectos centrados en la participación ciudadana y en los movimientos sociales de vocación transformadora. La perspectiva biográfica, dice Desmarais, nos permite una nueva mirada sobre la realidad social. Desmarais también presenta las diferentes etapas del proceso de investigación, principalmente la producción del relato, oral o escrito, así como algunas consideraciones sobre el análisis del material (auto)biográfico. Con este trabajo, tenemos una muestra de las contribuciones en francés desarrolladas en Canadá.

El artículo de Marie-Christine Josso (Universidad de Ginebra, Suiza), *Praxis biográfica y saberes antropológicos: a la búsqueda de puntos de apoyo que favorecen una evolutividad singular-plural*, nos ofrece una mirada sobre lo biográfico a partir de los paradigmas de la complejidad y del desarrollo personal, en el sentido de la psicología de Carl Rogers. Este artículo presenta los saberes antropológicos principales construidos a partir del análisis de relatos de formación que se centran en cuestiones existenciales y que se interrogan por el sentido de la vida y las dimensiones profundas de nuestro *ser en el mundo*. Los saberes antropológicos pueden ser una buena herramienta para acompañar a las personas que se encuentran en un proceso de búsqueda y de construcción de un proyecto propio, sea en el ámbito personal, en el laboral o en otros ámbitos. Desarrollar un proyecto personal implica cambios. En este sentido, los relatos de vida y las narrativas pueden ayudar a evaluar los recursos que deben adaptarse, desarrollarse y adquirirse, con el fin de llevar a buen puerto el desarrollo del proyecto.

Roberto Espejo y Jean-Louis Le Grand titulan su artículo *Historias de vida, investigación y crítica existencial*. Consideran las historias de vida como una manera de hacer investigación en educación que permite un acercamiento a un tiempo crítico y existencial. En particular, discuten y critican las limitaciones de las corrientes de la investigación educativa que subrayan la dimensión de la eficiencia en la transmisión de conocimientos, pues aún siendo importante esta dimensión, lo cierto es que deja de lado otros aspectos relevantes de los procesos educativos. La potencialidad crítica de las historias de vida en el ámbito de la transformación individual y social, así como la potencialidad existencial en el ámbito del sentido de la experiencia, son el centro de este trabajo. También se trabajan los peligros potenciales que se derivan de un uso ideológico de las historias de vida y las narrativas, que pueden llegar a ser una fuente de alienación, a través de una manipulación ideológica que puede imponer ciertas trayectorias biográficas como deseables, por ejemplo, a través de los medios de comunicación.

El artículo de Bruno Hubert se titula *Trabajar su historia de vida a través de los escritos escolares. Un acercamiento antro-po-fenomenológico de la relación al saber*. Este artículo se deriva de una tesis doctoral reciente, centrada en profesores en formación y en ejercicio. La tesis principal del artículo es la siguiente: a través de la reinención de la propia historia escolar y a partir de escritos escolares conservados (trazas), un sujeto puede trabajar su relación con el saber y desarrollar nuevos conocimientos sobre la experiencia del pasado. Las elecciones teóricas y metodológicas enmarcan la investigación aquí presentada en una triple vertiente: la tradición de las historias de vida, el paradigma antro-po-fenomenológico y el enfoque francés conocido como multi-referencialidad relativa. Hubert indica que a través del "objeto traza" y de la mediación del relato, el individuo accede a una "meta-traza", espacio de invención entre lo

que queda y lo que ha sido olvidado. De esta forma, los profesores en formación inicial desarrollan nuevas formas de pertenencia en los mundos de la infancia, de la familia, de la escuela y de sus pares. Los escritos escolares aparecen como un espacio y un campo de investigación pertinente, que este artículo explora con rigor a la vez teórico y metodológico.

Delphine Leroy y Nicolas Fasseur nos ofrecen, en el artículo *Ni vistas, ni conocidas* », *historias de vida en la educación popular. Narración y política*, el trabajo más social y político del monográfico. Ya sea desde una perspectiva de oposición o de emancipación, es posible identificar en las actividades narrativas, tanto individuales como de grupo, una voluntad política de transformación. Puede tratarse, desde una perspectiva macro, de una rehabilitación de situaciones de la historia reciente. Puede tratarse, desde una perspectiva micro, de una rehabilitación de historias singulares. En ambos casos, se trata siempre de vidas ocultas, que es necesario sacar a la luz, con el objetivo de proponer o de oponer otra visión del mundo. El hecho de escribir una historia o un testimonio tiene una indudable dimensión política, que se ilustra en este trabajo a partir de una experiencia concreta, relacionada con los grafitis y con la perspectiva de género. Este trabajo tiene implicaciones para articular una mejor relación entre educación popular emancipadora y narrativas en ámbitos formativos.

El monográfico se completa con cinco reseñas sobre libros franceses recientes, no traducidos al castellano, que sepamos. Las autoras de las reseñas han sido profesoras o doctorandas de las universidades de París 8 y de Sevilla: Fadila Dib (autora de dos reseñas), Anissa Ben Hamouda, Clarisse Faria-Fortecoef y María Dolores Jurado Jiménez.

Finalmente solo nos resta dar las gracias en varias direcciones. Al comité de dirección de *Cuestiones Pedagógicas*, encabezado por su directora, Profesora María Nieves Gómez García, por habernos encargado la coordinación de este monográfico. A los autores y autoras de los artículos, por su tiempo, motivación, capacidad de trabajo y buena disposición para asumir los plazos establecidos e incluso, en algunos casos, el coste de la traducción de sus respectivos trabajos. A las autoras de las reseñas, por sus estupendas contribuciones. Un agradecimiento especial a Roberto Espejo, que ha realizado la traducción de cuatro reseñas y de los artículos de Josso y de Hubert, a unos precios de saldo, producto de su sentido del compañerismo. Francesca Salva Mút (Profesora de la Universidad de las Islas Baleares) ha realizado la traducción del texto de Desmarais. Laura Fuentes Román (Universidad de Sevilla) ha llevado a cabo la traducción del artículo de Leroy y Fasseur. A las dos agradecemos la profesionalidad de las respectivas traducciones. El profesor Monteagudo ha revisado el conjunto de las traducciones, procurando favorecer la integración del producto final, siempre en colaboración con traductores y autores. Este proceso ha sido instructivo e incluso apasionante. Y también ha hecho posible estrechar lazos con los colegas franceses.